

Suits E3 Inside Track

Time	Subtitle	Translation
26s	- THE 2011 TESLA ROADSTER SPORT,	2011년형 테슬라 로드스터 스포츠카입니다
29s	OFFERED ONLY TO OUR MOST EXCLUSIVE MEMBERS.	특별 고객에게만 제공되죠
31s	- YOU KNOW YOUR VEHICLES. I PROMISE TO HAVE HER BACK BEFORE SHE TURNS INTO A PONTIAC.	전문가답네요, 애인이 폰티악으로 정하기 전에 이걸 추천했거든요
36s	- HEY, HARVEY. - LAURENCE.	-하비 씨 -로렌스 씨
38s	- HOW WOULD YOU FEEL ABOUT TAKING SOMETHING OTHER THAN THE TESLA TONIGHT?	오늘 밤은 테슬라 말고 다른 걸 타지 그래요?
41s	- IT GOES AGAINST MY POLICY. - WHAT POLICY?	-그건 제 방침에 어긋나서요 -무슨 방침?
43s	- MY "I WANT THE TESLA" POLICY.	'테슬라는 나의 것' 방침이요
45s	- YEAH. - TELL YOU WHAT. YOU KNOW MORE ABOUT THE CAR THAN I DO,	이렇게 하죠 저보다 차에 대해 많이 아시면...
50s	IT'S YOURS.	양보해 드리죠
55s	- HORSEPOWER. - REALLY? THAT'S WHERE WE'RE STARTING?	-마력은? -정말 그걸로 시작하실 겁니까?
59s	- WELL, IF IT'S SO SIMPLE, JUST ANSWER IT.	그렇게 쉬우면 대답해보시죠 288마력입니다
1:01	- 288. TOP SPEED.	288마력입니다 -최고 속도는요? -시속 200km
1:04	- 125 MILES AN HOUR.	-최고 속도는요? -시속 200km
1:06	0 TO 60-- - 3.7 SECONDS.	-제로백은... -3.7초요
1:09	- YEAH. YOU KNOW YOUR CARS. - I'M AN ENTHUSIAST.	-잘 알고 있군요 -정말 좋아하는 차거든요
1:12	AND I'VE BEEN WAITING FOR THE TESLA FOR MONTHS. - OKAY.	-몇 달을 기다렸습니다 -알겠소
1:19	- LAURENCE.	로렌스 씨
1:23	KNOCK YOURSELF OUT.	마음껏 즐기세요
1:25	- SO WHY'D YOU LET HIM HAVE IT?	왜 양보하셨어요?
1:27	- BECAUSE IT NEVER HURTS TO HAVE A MAN WHO RUNS A \$2 BILLION HEDGE FUND OWE YOU ONE.	20억 달러 규모 헤지펀드 운용자가 제게 빚지는 거니까요
1:31	- BUT IF YOU'RE JUST GONNA GIVE IT TO HIM, WHY BOTHER TO COMPETE FIRST?	어차피 양보할 건데 왜 내기를 한 거죠?
1:34	- BECAUSE IF I DIDN'T BEAT HIM, HE WOULDN'T FEEL HE OWED ME ONE.	그렇게 해야 나한테 신세 진 기분이 들죠
1:37	I'M SUDDENLY FEELING OLD SCHOOL. WHY DON'T YOU SURPRISE ME, HUH?	고전적인 차가 끌리는데 추천해줄래요?

1:48	- ARE YOU MIKE ROSS?	마이크 로스 씨죠?
1:52	HARVEY TOLD ME TO TELL YOU THAT 8:00 MEANS 8:00.	하비 씨에게 8시 약속은 정확히 8시라고 하시네요 '제비츠 센터에서 봐'
2:19	- GLAD YOU SHOWED UP. - OH, HEY. I'M SORRY. I WAS JUST--	-드디어 나타나셨네 -죄송해요, 제가...
2:22	- SHUT UP. LISTEN.	-됐어 -네
2:24	YOU SEE THESE CARS? - YEAH. THEY'RE AWESOME.	-저 차들 봤어? -네, 멋지네요
2:27	- THEY SUCK. THEY'RE NOTHING COMPARED TO THIS. - WHOA.	별로야, 이 차에 비하면 아무것도 아니지
2:31	- THE ENGINE IN THIS CAR IS MADE BY McKERNON MOTORS,	엔진 제작은 맥커논 모터스 사야
2:34	THE INDUSTRY STANDARD IN FORMULA ONE.	포뮬러 원 대회 표준 엔진이지
2:36	IN FACT, THEY'VE WON MORE CHAMPIONSHIPS	포뮬러 원 대회 표준 엔진이지 대회 역사상 제일 우승을 많이 했어
2:38	THAN ANY OTHER ENGINE ON THE PLANET.	대회 역사상 제일 우승을 많이 했어
2:40	- HOW DO YOU KNOW ALL THIS?	그런 건 어떻게 아세요?
2:42	- AVERY McKERNON WAS THE FIRST CLIENT I EVER BROUGHT INTO THE FIRM.	에이버리 맥커논 씨는 내가 데려온 첫 고객이었어
2:45	- WAS? - HE DIED THREE MONTHS AGO.	-지금요? -석 달 전에 돌아가셨어
2:47	- OH, GOD. I'M SO SORRY-- - NOT THE POINT.	-정말 유감이네요 -그건 됐고
2:50	McKERNON'S ENGINES AND HIS COMPANY	맥커논 엔진과 그분 회사의 공통점은
2:51	HAVE SOMETHING IN COMMON-- THEY WIN, LIKE ME.	맥커논 엔진과 그분 회사의 공통점은 승리한다는 거지 나처럼 말이야
2:54	AND BECAUSE I WIN, I'VE BEEN PROMOTED TO SENIOR PARTNER,	난 승리해서 시니어 파트너가 됐으니
2:57	WHICH MEANS YOU'LL BE HANDLING ALL THEIR PAPERWORK.	서류작업은 네가 다 해야 해
2:59	- OH, SO YOU BROUGHT ME HERE TO GIVE ME AN APPRECIATION FOR THE PRODUCT.	그럼 제품 감상이나 하라고 부르신 거군요
3:02	- NO, I BROUGHT YOU HERE TO MEET ROBERT STENSLAND, THE NEW CEO.	새 대표인 로버트 스탠슬랜드 씨께 인사시키려고 데려온 거야
3:04	HE'LL WANT TO PUT YOUR NAME WITH A FACE. - HOW DO YOU KNOW?	-널 직접 보고 싶어할 거야 -어떻게 알아요?
3:07	- BECAUSE ROBERT'S A TIGHTWAD, AND WE DON'T BILL YOU OUT FOR NOTHING. - WAIT A MINUTE.	로버트 씨는 구두쇠라 다 확인하고 싶어하거든
3:11	IS THIS CONVERSATION RIGHT NOW BILLABLE? - YOU BET YOUR ASS IT IS.	-지금도 비용이 청구돼요? -당연하지
3:14	- YES. UP TOP. COME ON.	좋네요 한번 쳐요

- 3:17 WHAT? WE'RE MAKING ALL THIS MONEY. 떼돈을 벌게 됐는데 자축도 못 해요?
- 3:19 WE CAN'T CELEBRATE IT? - NOT IN POOR TASTE. 이렇게 수준 낮게는 안 해
- 3:23 DOMINIC. MIKE, I'D LIKE YOU TO MEET DOMINIC BARONE, 도미니크 씨 마이크, 이분은 도미니크 바론 씨야
- 3:26 THE MAN RESPONSIBLE FOR THE DESIGN AND PRODUCTION OF THIS ENGINE. 엔진 설계와 생산 책임을 맡고 계시지
- 3:30 THIS IS MY NEW ASSOCIATE, MIKE ROSS. 이쪽은 제 신임 변호사인 마이크 로스입니다
- 3:32 - HE'S JUST A KID. ARE YOU TRYING TO STEAL HIS SOUL BEFORE HE HITS PUBERTY? 애송이 데리고 사춘기도 오기 전에 혼을 쏙 빼 놓으려고 하는 건가요?
- 3:35 - OKAY, OBVIOUSLY... - YOU'RE STILL UPSET ABOUT OUR LABOR NEGOTIATIONS. -그렇다면... -노사교섭 때문에 화나셨군요
- 3:38 - MY--MY WORKERS TOOK A BIG HIT. 우리 직원들한테 타격이 컸어요
- 3:39 - AND McKERNON TOOK A BIGGER ONE. 맥커논 씨에게는 더 큰 타격이었죠
- 3:41 BOTH OF WHICH POISED THE COMPANY TO BE STRONG FOR YEARS. 양측이 균형을 이루면 회사는 강건해질 겁니다
- 3:44 I WAS ALWAYS STRAIGHT WITH YOU ABOUT THAT. 늘 분명히 말씀드렸잖아요
- 3:45 - SOPHISTICATED WORDS FOR A GUY WHO SCREWED US. 뒤통수 쳐놓고 말씀은 그럴싸하게 하시네요
- 3:47 - LOOK, I'M SORRY YOU FEEL THAT WAY, BUT YOU HAVE TO ADMIT, I DID HAVE THE COURTESY TO DO IT FROM THE FRONT. 그렇게 느끼셨다면 죄송하지만 전 해야 할 일을 한 겁니다
- 3:54 - WOW. YEAH, HE REALLY APPRECIATES WHAT YOU'VE DONE FOR THE COMPANY. 회사에 도움을 줘서 진짜 감사하신가 보네요
- 3:57 - ROBERT STENSLAND, I'D LIKE YOU TO MEET YOUR NEW ASSOCIATE, MIKE ROSS. 로버트 씨, 신임 변호사 마이크 로스입니다
- 4:02 - WE'RE NOT PAYING HIM WHAT WE PAY YOU. 당신이랑 같은 비용은 못 내요
- 4:04 - NOR SHOULD YOU, BUT I ASSURE YOU HE'S HIGHLY EFFECTIVE. 당연하죠, 하지만 아주 쓸모 있을 겁니다
- 4:07 - WELL, I'LL BELIEVE IT WHEN I SEE IT. 두고 보면 알겠죠
- 4:09 - I HAD HIM READ YOUR CORPORATE LEASE LAST WEEK. 지난주에 기업 임대 계약서를 읽게 했습니다
- 4:11 ASK HIM ANYTHING. 아무거나 물어보세요
- 4:13 - THAT'S A 300-PAGE DOCUMENT. 300쪽 문서잖아요
- 4:17 OKAY, WHAT ARE THE TERMS? 종소, 조건이 뭐였죠?
- 4:20 - OKAY, I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT. 무슨 말인지 전혀 모르겠어요

4:22	- THE NAMED LESSEE WAS THE PARENT COMPANY, GLENDON ENTERPRISES.	임차인이 모회사인 글렌든 기업이야
4:26	- 35,000 SQUARE FEET AT 19 WEST 57TH.	웨스트 57번가 19번지에 있는 넓이 279m ² 부동산에
4:30	\$80 A FOOT.	임대료는 30cm 당 80달러죠
4:31	EXPIRES IN SIX MONTHS WITH AN OPTION TO EXTEND	계약 만료는 6개월 후인데 30일 이내에 연장 계약권한을 행사할 수 있습니다
4:34	EXERCISABLE IN 30 DAYS.	30일 이내에 연장계약권한을 행사할 수 있습니다
4:36	- WHO SIGNED THE LEASE? - YOU DID.	-누가 서명했죠? -대표님이요
4:39	- WHAT'S MY MIDDLE NAME? - THE LETTER "L."	-내 중간 이름은? -L입니다
4:41	- WHAT HAPPENS IN THE EVENT THE COMPANY NO LONGER EXISTS? - THAT WASN'T IN THE LEASE.	더는 회사가 존재하지 않는 경우에는? -그런 내용은 없었습니다 -어떻게 확신하죠?
4:45	- HOW CAN YOU BE SURE? - BECAUSE THE LEASE I READ WASN'T 300 PAGES.	-그런 내용은 없었습니다 -어떻게 확신하죠? 제가 읽은 계약서는 정확히 364쪽입니다
4:48	IT WAS 364. AND I CAN TELL YOU	제가 읽은 계약서는 정확히 364쪽입니다
4:50	WHAT'S ON ANY ONE OF THE PAGES, BUT I CAN'T TELL YOU THAT.	모든 내용을 다 알지만 그런 조항은 없었습니다
4:53	THAT'S HOW I CAN BE SURE. - EXCELLENT.	-그래서 확신합니다 -훌륭하군요
4:56	YOU CAN GET HIM STARTED ON THE NEW DEAL RIGHT AWAY.	새 계약에 바로 투입해도 되겠네요
4:58	- NEW DEAL? - YEAH.	-새 계약이요? -네
5:00	I HAVE FOUND A BUYER WILLING TO SPEND \$200 MILLION FOR THE GROUND UNDERNEATH THE FLAGSHIP FACTORY.	주력 공장 지대 부동산을 2억 달러에 팔기로 했어요
5:05	- WHERE ARE YOU MOVING MANUFACTURING? - WELL, THAT'S THE BEAUTY OF IT.	-어디로 옮기시는데요? -그게 좋은 점이죠
5:08	THE REAL ASSET OF McKERNON MOTORS IS THE NAME.	맥커논 모터스의 진짜 자산은 이름이죠
5:10	WE MOVE OVERSEAS, WE SAVE OURSELVES A BUNDLE.	공장을 국외로 옮기면 이점이 엄청나요
5:12	- UP FRONT PAYOUT WHILE RETAINING THE NAME AND MAINTAINING CASH FLOW OVER TIME.	선금금으로 회사 이름과 현금 흐름을 유지하는 거네요
5:15	THAT'S GENIUS. - EXACTLY.	-현명하시네요 -그렇죠
5:17	- ALL RIGHT, WE'LL TAKE CARE OF EVERYTHING. - OKAY. - ALL RIGHT.	-최선을 다하겠습니다 -그래요
5:21	- THANKS. - REALLY?	고마워요 진짜요?
5:25	- JESUS. I KNEW HE WAS CHEAP. I DIDN'T REALIZE HE WAS AN IDIOT.	수준 낮은 건 알았지만 저렇게 멍청할 줄이야
5:28	- WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?	수준 낮은 건 알았지만 저렇게 멍청할 줄이야 -무슨 말씀이세요? -진짜 자산은 품질이야

5:29	- THE ASSET'S NOT THE NAME. IT'S THE QUALITY.	-무슨 말씀이세요? -진짜 자산은 품질이야
5:31	HE MOVES OVERSEAS, IT'S GONNA KILL THE GOOSE THAT LAID THE GODDAMN GOLDEN ENGINE.	공장 이전은 황금 엔진을 낳는 거위를 죽이는 꼴이지
5:34	- WAIT A MINUTE. I THOUGHT YOU DIDN'T GET	공장 이전은 황금 엔진을 낳는 거위를 죽이는 꼴이지 고객한테 신경 써주는 일은 안 하시는 줄 알았는데요?
5:36	EMOTIONALLY ATTACHED TO THE CLIENT.	고객한테 신경 써주는 일은 안 하시는 줄 알았는데요?
5:38	- I'M EMOTIONALLY ATTACHED TO ME.	고객한테 신경 써주는 일은 안 하시는 줄 알았는데요? 날 걱정하는 거야
5:39	LOOK, I MADE A BET THAT THIS COMPANY WOULD GROW AND MY BILLABLES WOULD GROW WITH IT.	회사가 성장하면 내 수수료 인상도 당연하잖아
5:44	WE'RE HOLDING A PAIR OF ACES, AND THIS ASSHOLE'S TRYING TO FOLD.	그런데 저 멍청이가 손에 있는 에이스 카드를 버리려고 하네
5:47	- SO? WHAT ARE YOU GONNA DO? - I'M NOT GONNA DO ANYTHING. YOU'RE GONNA GO	-어쩌실 거예요? -난 아무것도 안 할 거야
5:50	THROUGH THOSE BYLAWS AND FIND ME A WAY TO GET RID OF ROBERT STENSLAND.	네가 회사 내규 훑어보고 로버트 없앨 수를 찾아봐
5:53	- NO, NO, NO, NO. I HAVE TO GO SEE MY GRANDMOTHER. UH-UH. - IS SHE DYING?	-할머니 뵈러 가야 해서 안 돼요 -위독하신가?
5:56	- NO. - CANCEL ON HER.	-아니요 -그럼 취소해
6:27	♪ YES, HEY, HEY, I HAVE TO DANCE ♪ ♪ THE GREENBACK BOOGIE ♪	'슈츠'
7:06	THAT'LL HELP ME GET RID OF STENSLAND?	-네 -방법 찾아냈어?
7:09	- UH, YEAH, I THINK SO.	찾은 것 같아요
7:12	- WELL, IF YOU'RE NOT HERE WHEN I NEED IT, WHAT GOOD DOES THAT DO ME?	내가 필요할 때 안 가져오면 무슨 소용이야?
7:14	- WHAT? IT'S 7:15...	아직 7시...
7:38	- DID YOU GET IT? - PICKED IT UP YESTERDAY.	-가져왔어? -어제 찾아왔죠
7:41	- DID YOU SLEEP WITH IT UNDER YOUR PILLOW? - HOW I SLEEP IS NONE OF YOUR CONCERN.	-베개 밑에 놓고 잤지? -그건 알 거 없잖아요
7:44	- YEAH, NEITHER IS THE YANKEES' BATTING ORDER, BUT THAT DOESN'T STOP ME FROM THINKING ABOUT IT.	양키스 타순도 그렇지만 자꾸 생각이 나잖아
7:47	- HARVEY. PROMISE ME YOU WON'T BE COCKY.	하비, 우쭐대지 않겠다고 약속해
7:50	- I UNDERSTAND WHAT'S AT STAKE HERE. I'LL BE PERFECTLY HUMBLE.	어떨지 아니까 겸손하게 있을게요

7:53	- GREAT. YOU READY? - YOU KIDDING? I WAS BORN FOR THIS.	-좋아, 준비는 됐어? -준비야 태어날 때부터 됐죠
7:57	- 7:45. NICE OF YOU TO SHOW UP.	7시 45분 출근이에요?
8:00	- UH, YEAH, I WAS UP TILL 5:00 IN THE MORNING.	새벽 5까지 일했거든요
8:02	- I'M KIDDING. BUT LOUIS LITT WANTS TO SEE YOU, AND I DON'T KID ABOUT THAT.	장난이에요 루이스가 찾아요
8:05	- WHAT DOES HE WANT? - I DON'T KNOW.	-왜요? -모르죠
8:06	LOUIS DOESN'T LET ME IN ON HIS GAME PLAN, BUT I KIND OF PREFER IT THAT WAY.	루이스는 속내를 안 비쳐요 나도 그게 마음에 들고요
8:09	- OKAY, UM, CAN YOU TELL HIM THAT I HAVE TO SEE HARVEY FIRST?	하비한테 먼저 가봐야 한다고 전해줄래요?
8:11	- YOUR CALL.	그러죠
8:13	BUT, UH, IF YOU'RE GONNA BE SLEEPING IN YOUR SUITS, YOU MAY WANT TO KEEP A FRESH ONE IN THE OFFICE.	정장 입고 잘 거면 사무실에 여벌을 좀 갖다놔요
8:17	- IS IT THAT BAD? - IT'S WORSE.	-그렇게 엉망이에요? -심해요
8:21	- I'D JUST LIKE TO SAY THIS IS AN HONOR, I TAKE IT SERIOUSLY,	정말 영광이고 더 열심히 해서
8:24	AND I INTEND TO MAKE YOU ALL PROUD.	여러분을 자랑스럽게 만들어 드리겠습니다
8:26	EXCEPT YOU, FRED.	프레드 씨는 빼고요
8:27	I GAVE UP ON MAKING YOU PROUD IN '99.	당신 마음에 드는 건 1999년 이후로 포기했어요
8:31	- OKAY. THERE IS ONE MORE ORDER OF BUSINESS.	좋아요 그럼 안건 하나만 남았네요
8:35	- HE'S NOT HERE.	여기 없어요
8:42	NO.	안 돼요
8:46	- HE'S AT HIS SENIOR PARTNER INITIATION.	-어디 갔어요? -시니어 파트너 임명식에 갔어요
8:48	- OH. THAT'S GREAT. BUT LET ME ASK YOU SOMETHING.	-어디 갔어요? -시니어 파트너 임명식에 갔어요 시니어 파트너랑 그냥 변호사는 뭐가 다른 거예요?
8:50	WHAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN A SENIOR PARTNER AND...OTHER PARTNERS?	시니어 파트너랑 그냥 변호사는 뭐가 다른 거예요?
8:55	- ISN'T THAT SOMETHING YOU SHOULD HAVE BEEN STUDYING WHEN YOU WERE PRETENDING TO GO TO HARVARD?	그런 건 가짜 하버드생 행세할 때 미리 공부했어야죠
8:59	OKAY. SENIOR PARTNERS, THEY BUY INTO THE FIRM.	시니어 파트너는 회사 주식을 사요

9:02	THEY SHARE IN THE PROFITS, BUT THEY ALSO HAVE TO PUT UP EQUITY.	이윤을 배당받지만 투자를 해야 하는 거죠
9:05	- SO HOW MUCH DOES IT COST TO BUY IN?	주식을 얼마나 사야하는 데요?
9:07	- \$1/2 MILLION... RIGHT NOW?	50만 달러를 지금 당장이요?
9:11	- HARVEY, YOU KNEW WHAT THE BUY-IN WAS.	하비, 알고 있었잖아
9:13	YOU KNEW TODAY WAS INITIATION. HOW COULD YOU NOT HAVE THE MONEY?	임명식이 오늘인 것도 알았으면서 어떻게 돈을 준비 안 해?
9:17	- I DIDN'T THINK IT WAS DUE TODAY.	오늘까지인 줄은 몰랐죠
9:20	IT'S NOT DUE TODAY, IS IT? - NO. IT'S NOT.	-오늘까지가 아니군요? -응, 아니야
9:27	- EVERY MAN IN THIS ROOM FELL FOR EXACTLY THE SAME THING.	여기 있는 사람들도 다 똑같이 당했지
9:30	- DOES THAT INCLUDE YOU? - NO. NO, IT DOESN'T.	-대표님도 포함이에요? -아니, 난 아니야
9:33	THANK YOU, GENTLEMEN.	수고하셨습니다
9:45	- PEANUTS, GLUTEN, STRAWBERRIES. WHAT IS THIS? A SHOPPING LIST?	땅콩, 글루텐, 딸기? 쇼핑목록이에요?
9:50	- NO, IT'S JUST A LIST OF FOODS THAT I'M ALLERGIC TO, SO WHEN YOU SELECT THE VENUE,	내가 알레르기 있는 음식이야 그러니까 메뉴 고를 때...
9:53	THESE FOODS ARE NOT TO BE ON THE MENU. - VENUE FOR WHAT?	-이것들은 빼고 골라 -무슨 메뉴요?
9:57	- NO ONE TOLD YOU?	못 들었어?
9:58	- NO ONE TOLD ME. - OH, DRATS.	못 들었어? -네 -이런
10:00	WELL, A LONG-STANDING PEARSON HARDMAN TRADITION IS THE ROOKIE DINNER,	피어슨 하드먼의 전통인 신입 환영 만찬이야
10:04	WHICH MEANS YOU, THE...	그러니까 네가...
10:06	- ROOKIE. YES. - THAT'S RIGHT.	-신입이군요 -그렇지
10:08	ARE TO HOST A DINNER FOR YOUR FELLOW ASSOCIATES.	동료 변호사들에게 음식을 대접하는 거야
10:11	WELL, COME ON. DON'T LOOK SO BLUE. OH, IT'S OKAY. IT'S REALLY EASY.	우울해하지 마 괜찮아, 쉬워
10:15	ALL YOU HAVE TO DO IS JUST FIND A UNIQUE LOCATION AND THEN COORDINATE WITH 50 OTHER ASSOCIATES.	괜찮은 식당을 찾아서 변호사 50명과 저녁을 하면 돼
10:19	IT'S REALLY SIMPLE. NO PRESSURE.	아주 쉽지 부담 갖지 마
10:21	- AND YOU'RE ALLERGIC TO CHICKEN? - NO, I JUST DON'T LIKE IT.	-닭고기 알레르기도 있어요? -아니, 그냥 싫어 해
10:26	OH, BY THE WAY, WHAT WAS SO IMPORTANT	그나저나...

10:28	THAT YOU HAD TO SEE HARVEY BEFORE YOU CAME TO SEE ME?	뭐가 그렇게 급해서 하비한테 먼저 간 거야?
10:30	- LOUIS, HARVEY DOESN'T REALLY--	뭐가 그렇게 급해서 하비한테 먼저 간 거야? - 하비 씨는 제가... -잠깐 닥쳐봐
10:32	- CAN WE--CAN WE--CAN WE-- CAN WE JUST--SHUT UP.	-하비 씨는 제가... -잠깐 닥쳐봐
10:34	- OKAY.	-네 -분명히 말해둘게
10:36	- LET ME JUST GET SOMETHING STRAIGHT, OKAY?	-네 -분명히 말해둘게 질문을 하면 그냥 대답만 해
10:38	WHEN I ASK YOU A QUESTION, I JUST EXPECT AN ANSWER.	질문을 하면 그냥 대답만 해
10:45	McKERNON MOTORS. I WAS WORKING ON THE DUE DILIGENCE.	맥커논 모터스의 기업 실사를 맡았어요
10:49	- AND WHY WOULD THAT REQUIRE YOU TO LOOK AT THE BYLAWS?	그런데 왜 회사내규를 보고 있어?
10:55	- STATE LAW REQUIRES A SUMMARY BE PREPARED IN THE EVENT OF A SALE.	주 법률 때문에 매매 시 내규 요약본이 필요해요
10:58	- PRIVATELY HELD CORPORATIONS ARE EXEMPTED.	비상장 기업은 면제야
11:00	- NOT IF THE SALE EXCEEDS 150 MILLION. - ACCORDING TO WHO?	-매출이 1억 5천만 달러 이하면요 -누가 그래?
11:08	THE STATE'S WEBSITE.	주 홈페이지에서요
11:11	I LIKE TO BE THOROUGH.	꼼꼼하게 보고 있습니다
11:15	- WELL, PUT IT THERE, BUDDY.	약수나 하지
11:17	ARE YOU SERIOUS? - (mutters)	진심이길 바랐냐?
11:23	- I UNDERSTAND STENSLAND IS THROWING A LARGE AMOUNT	맥커논 공장 매각 건으로
11:25	OF LEGAL WORK OUR WAY WITH THE McKERNON MOTORS FACTORY SALE.	맥커논 공장 매각 건으로 많이 바쁜 거 알아
11:28	- HOW'D YOU KNOW THAT? - I HEAR THINGS.	-어떻게 아셨죠? -다 들었어
11:30	YOU TAKING CARE OF HIM? - I AM.	-잘하고 있는 거지? -물론이죠
11:32	BY THE WAY, FOR WHEN IT IS DUE.	이건 일단 갖고 계세요
11:35	- WHAT'S THIS?	이건 일단 갖고 계세요 뭔데?
11:36	- IT'S A CASHIER'S CHECK FOR \$500,000.	뭔데? 자기앞 수표 50만 달러요
11:39	- (laughs)	자기앞 수표 50만 달러요
11:41	YOU HAD THIS THE WHOLE TIME.	이미 준비했었군
11:43	- I'VE HAD THE MONEY SINCE I SET MY SIGHTS ON SENIOR PARTNER.	시니어 파트너가 되기로 마음먹었을 때부터 준비했었어요
11:53	NICE OF YOU TO FINALLY MAKE IT.	제시간에 왔군
11:55	- WHY DOES EVERYBODY KEEP SAYING THAT?	제시간에 왔군 왜 다들 그 소리죠?
11:57	- BECAUSE YOU'RE SUPPOSED TO BE HERE WHEN YOU'RE SUPPOSED TO BE	와야 할 시간에 왔으니까

HERE.

11:59	- DOESN'T SEEM TO APPLY TO YOU. - I'M NOT THE TOPIC OF THIS CONVERSATION.	-선배는 아닌 것 같은데요 -나랑은 상관없지
12:03	NOW, WHAT'D YOU FIND ME ON McKERNON MOTORS?	맥커논 모터스에 대해 뭘 찾았어?
12:05	- THE BOARD CAN'T VOTE FOR AT LEAST 24 HOURS	대표이사가 회사 토지 매매와 관련된 거래를 제출하면
12:08	AFTER THE CEO PRESENTS A DEAL INVOLVING THE SALE OF COMPANY LAND.	대표이사가 회사 토지 매매와 관련된 거래를 제출하면 이사회는 24시간 안에 투표를 못 해요
12:11	- BUT STENSLAND ALREADY PRESENTED IT TO THE BOARD.	스탠슬랜드는 이미 제출했어
12:13	- RIGHT, BUT STENSLAND ISN'T CEO.	하지만 스탠슬랜드는 대표이사가 아니죠
12:15	- I WROTE THOSE BYLAWS MYSELF. HE'S CEO.	그 내규는 내가 쓴 거야 대표이사 맞아
12:19	- HMM. PAGE 238, CLAUSE 137	238쪽 137 조항을 보면
12:23	STATES IF THE CEO DIES,	238쪽 137 조항을 보면 대표이사 사망 후 임시 대표는
12:25	AN INTERIM CEO WILL BE APPOINTED	대표이사 사망 후 임시 대표는 의사회가 투표로 임명이 가능하며
12:27	UNTIL THE BOARD CONVENES AN ELECTION VOTE,	의사회가 투표로 임명이 가능하며
12:29	WHICH CAN'T BE CALLED TILL THE NEXT FISCAL QUARTER,	다음 회계 분기까지는 이사회 소집이 불가하고
12:31	IN THIS CASE NEXT THURSDAY.	이 경우에는 다음 주 목요일이죠
12:33	- SO THEY CAN'T VOTE HIM IN UNTIL THURSDAY?	그럼 목요일 전까지는 투표를 못 한다고?
12:36	- THURSDAY. - OKAY.	-목요일이요 -알았어
12:38	WELL, PREPARE THE DUE DILIGENCE	-목요일이요 -알았어 기업실사 제출 준비하면서 서명란은 일단 놔둬
12:40	FOR ME TO TAKE TO STENSLAND, BUT I DON'T WANT ANYTHING READY TO SIGN.	기업실사 제출 준비하면서 서명란은 일단 놔둬
12:43	- WHERE ARE YOU GOING? - OUT.	-어디 가세요? -밖에
12:45	I HAVE UNTIL THURSDAY TO FIND A NEW CEO.	목요일까지 새 대표를 찾아야지
12:47	- HUH. - WHAT?	-뭐? -아니예요
12:48	- OH, NOTHING. UH, YOU KNOW, JUST SIX HOURS,	-뭐? -아니예요 6시간 동안 1,500쪽을 뒤져서
12:52	1,500 PAGES, AND I, UH,	6시간 동안 1,500쪽을 뒤져서
12:55	I FOUND YOUR MISTAKE.	-선배님 실수를 찾았잖아요 -그래
12:56	- YEAH, YOU FOUND THE ONE MISTAKE I MADE	-선배님 실수를 찾았잖아요 -그래 12년 전에 내가 쓴 내규에서 실수 하나를 찾아냈지

12:59	WHILE DRAFTING THOSE BYLAWS A DOZEN YEARS AGO	12년 전에 내가 쓴 내규에서 실수 하나를 찾아냈지
13:01	WHEN I WAS TWO YEARS YOUNGER THAN YOU--	지금 너보다 2살이나 어렸어
13:03	A MISTAKE, BY THE WAY, THAT'S GONNA HELP ME GET RID OF STENSLAND.	그 실수 덕에 스탠슬랜드를 없앨 방법이 생겼잖아
13:07	- MISTAKE.	그래도 실수죠
13:26	- EXCUSE ME, MR. SPECTER?	스펙터 씨, 실례지만
13:28	I WAS WONDERING IF YOU MIGHT NEED A HAND	스펙터 씨, 실례지만 혹시 지금 하시는 일에 조금이라도 도움이 된다면...
13:30	SOMETIME WITH ONE OF YOUR MATTERS.	혹시 지금 하시는 일에 조금이라도 도움이 된다면...
13:32	UH, ANY ONE. - WELL, ALLEN--	혹시 지금 하시는 일에 조금이라도 도움이 된다면... -앨런 -애런입니다
13:34	- IT'S AARON.	-앨런 -애런입니다
13:36	- I THINK THAT SAYS IT ALL, DON'T YOU?	이걸로 알아들었겠지?
13:38	WHAT ARE YOU DOING?	뭐 해?
13:40	- UH, I'M LOOKING FOR A RESTAURANT.	뭐 해? 식당 찾고 있어요 어디서 환영회 만찬 하셨어요?
13:43	WHERE DID YOU GO FOR YOUR ROOKIE DINNER?	식당 찾고 있어요 어디서 환영회 만찬 하셨어요?
13:45	- I CAME INTO THE LEAGUE A SOPHOMORE. YOU BETTER NOT BE PRIORITIZING THAT OVER McKERNON MOTORS.	난 여기 2년 차에 왔어 맥커논 일이 우선인 거 알지?
13:49	I STILL NEED SOMETHING TO STALL STENSLAND. - IT'S RIGHT HERE.	-스탠슬랜드를 막을 방법 말이야 -여기 있어요
13:53	WHAT ARE YOU SO IRRITATED ABOUT?	왜 이렇게 짜증이 나셨어요?
13:55	- I SPENT A DAY WITH A TOP HEADHUNTER I KNOW	종일 헤드 헌터를 만나고 왔지만
13:57	WHO COULDN'T PRODUCE ONE LEGITIMATE CEO CANDIDATE BY THURSDAY.	목요일까지는 후보자는 한 명도 못 구한대
14:00	- WHAT ABOUT THAT DOMINIC BARONE GUY WHO RUNS PRODUCTION?	그 도미니크 바론 씨는요? 생산담당자요
14:03	YOU SAID HE WAS RESPONSIBLE FOR THE ENGINES,	그 도미니크 바론 씨는요? 생산담당자요 엔진 부문 책임자고 직원들도 잘 챙길 텐데
14:05	AND HE CLEARLY CARES ABOUT THE WORKERS. - NO, HE'S NOT THE GUY.	엔진 부문 책임자고 직원들도 잘 챙길 텐데 그 사람은 아니야
14:08	- OH, YOU'RE SCARED YOU CAN'T CONVINCE HIM BECAUSE HE HATES YOU.	미움받으니까 설득 못 할 것 같아서죠?
14:11	I GET IT. - NICE TRY.	미움받으니까 설득 못 할 것 같아서죠? 시도는 좋았어
14:12	YOU KNOW YOU CAN'T HOST YOUR DINNER THERE. THAT'S A WACHTELL,	그 식당은 다른 로펌 소유라 안 돼

LIPTON, KLEIN RESTAURANT.

14:17	- OKAY. FINE.	알겠어요
14:19	WHAT ABOUT THIS PLACE?	그럼 여긴 어때요?
14:21	- YEAH, THAT'D BE GREAT IF IT WAS 2004.	지금이 2004년이라면 괜찮겠지
14:24	WHY DOES ANY OF THIS MATTER? GOD.	이게 뭐가 중요해요?
14:26	- YOU SEE THAT GUY OVER THERE BY THE FAX? TAKE A GOOD LOOK.	저기 팩스 옆에 남자 보여? 잘 봐둬
14:35	HE'S NEVER GONNA MAKE PARTNER.	저 친구는 절대 파트너가 못 돼
14:39	BECAUSE HE THREW A LOUSY ROOKIE DINNER?	신입 환영 만찬이 진짜 별로였나 보죠?
14:41	- NO, BECAUSE HE DOESN'T GET IT.	-아니, 이해를 못 했거든 -뭐요?
14:43	- GET WHAT?	-아니, 이해를 못 했거든 -뭐요? 일 잘하는 게 다가 아니라는 걸
14:45	- HE DOESN'T GET THAT DOING GOOD WORK ISN'T THE WHOLE JOB.	일 잘하는 게 다가 아니라는 걸
14:48	PART OF GETTING IT IS THAT THINGS LIKE THE DINNER ACTUALLY MATTER,	환영 만찬 같은 것도 사실 중요해
14:51	EVEN WHEN YOU DON'T THINK THEY DO.	네가 그렇게 생각 안 해도 말이야
14:53	LOOK, YOU WERE GIVING ME SHIT THIS MORNING BECAUSE I COME AND GO WHEN I WANT TO. YOU KNOW WHY I CAN DO THAT?	내가 왜 마음대로 출퇴근할 수 있는지 알아?
14:58	BECAUSE WHEN I GOT HERE, I DOMINATED.	난 여기 처음 왔을 때 진짜 열심히 했어
15:00	THEY THOUGHT I WORKED 100 HOURS A DAY.	종일 일만 했지
15:02	NOW, NO MATTER WHAT TIME I GET IN,	지금은 내가 몇 시에 출근하든
15:04	NOBODY QUESTIONS MY ABILITY TO GET THE JOB DONE.	내 능력을 의심하는 사람은 없어
15:08	GET IT THROUGH YOUR HEAD. FIRST IMPRESSIONS LAST.	잘 생각해 첫인상이 끝까지 가
15:11	YOU START BEHIND THE EIGHT BALL, YOU'LL NEVER GET IN FRONT.	처음부터 뒤처지면 절대 앞으로 못 나가
15:26	- HEY, YOU BUSY? - IT'S 7:00.	-바빠요? -지금 7시예요
15:28	I'M NOT HERE 'CAUSE I LIKE THE VIEW.	여기 전망이나 보려고 남아있는 건 아니죠
15:30	AND DON'T MISUNDERSTAND ME. WHEN I SAY "THE VIEW," I'M REFERRING TO YOUR FACE.	내가 말하는 전망은 당신 얼굴도 포함이에요
15:34	- THAT'S FUNNY, BECAUSE I'M HIDEOUS.	재미있네요 지금 내 꼴이 엉망인데
15:35	- WHAT'S UP? - YOU'RE A FOODIE, RIGHT?	-무슨 일이에요? -미식이 맞죠?
15:37	- WHY DO YOU SAY THAT?	왜 그렇게 생각해요?

15:38	- BECAUSE YOU'RE THE ONLY PERSON I'VE EVER SEEN ORDER A SHRIMP, RED PEPPER, AND GOAT CHEESE PIZZA.	새우, 피망, 염소 젓 치즈 피자를 시키는 사람은 처음 봤거든요
15:42	- WELL, RIGHT, BUT WITHOUT THE PEPPER,	새우, 피망, 염소 젓 치즈 피자를 시키는 사람은 처음 봤거든요 피망 없이 새우랑 염소 젓 치즈가 어떻게 어울리겠어요?
15:44	WHAT CONNECTS THE GOAT CHEESE AND THE SHRIMP?	피망 없이 새우랑 염소 젓 치즈가 어떻게 어울리겠어요?
15:46	I'M A FOODIE.	-미식가 맞네요 -좋아요
15:47	- OKAY, SO I NEED YOUR HELP FINDING A RESTAURANT	-미식가 맞네요 -좋아요 신입 환영 만찬을 할 식당 고르는 것 좀 도와줘요
15:49	FOR THE ROOKIE DINNER.	신입 환영 만찬을 할 식당 고르는 것 좀 도와줘요
15:50	- WELL, THAT'S UNFORTUNATE, BUT I'M SWAMPED, AND I DON'T HAVE TIME TO TEACH YOU ABOUT CUISINE.	안타깝지만 저는 바빠서 그럴 시간이 없네요
15:54	- WELL, NO, DON'T MAKE ME REMIND YOU THAT YOU OWE ME ONE. - HOW'S THAT?	-나한테 빚진 거 있잖아요 -왜요?
15:57	- YOU TOLD LOUIS I WAS WORKING ON HARVEY'S CASE BEFORE HIS.	루이스한테 하비 일 먼저 한다고 말했잖아요
15:59	- BECAUSE YOU TOLD ME TO. - WELL, NOW I'M TELLING YOU TO HELP ME WITH MY DINNER.	-그렇게 말하라면서요? -지금 부탁하고 있잖아요
16:04	- GOOD LUCK WITH THAT.	잘해봐요
16:06	- NOT GONNA HELP ME WITH MY DINNER.	안 도와줄 거군요
16:08	NOW I'M TALKING TO MYSELF.	혼잣말이었군
16:13	YEAH, GRAMMY. (knock at door) NO, I TOLD YOU I WAS COMING.	네, 할머니 지금 간다고요
16:17	I'M--I'M ON MY WAY, OKAY? YEAH.	지금 가고 있어요, 알았죠?
16:22	UM, 15 MINUTES.	15분이에요 네, 이따 봐요
16:25	OKAY. BYE. HEY, WHAT ARE YOU--	15분이에요 네, 이따 봐요 무슨 일...
16:28	OKAY, WHAT WAS THAT FOR?	왜 이러는 거야?
16:31	- IF YOU CARED ABOUT ME, YOU WOULD HAVE TOLD ME WHAT TREVOR WAS UP TO	네가 날 아낀다면 트레버가 무슨 일 하는지 진작 말했겠지
16:34	A LONG TIME AGO. - I WAS TRYING TO PROTECT YOU.	네가 날 아낀다면 트레버가 무슨 일 하는지 진작 말했겠지 널 지켜주려고 했던 거야
16:36	- HOW IS HIDING THE FACT THAT MY BOYFRIEND IS SELLING WEED PROTECTING ME?	내 애인이 마약상이라는 걸 비밀로 하는 게 지켜주는 거야?
16:40	- YOU WANT TO KNOW THE TRUTH?	진실을 원해?
16:41	YOUR BOYFRIEND ALSO HAPPENS TO BE MY BEST FRIEND, ALL RIGHT? I DIDN'T FEEL LIKE RATting HIM OUT.	네 애인은 내 친구이기도 해 배신할 수는 없었어

16:46	- IF YOU WERE REALLY HIS FRIEND, YOU WOULDN'T JUST STAND BY AND LET HIM THROW HIS LIFE AWAY.	친구가 인생 망치는 걸 두고만 보고 있었어?
16:49	- LET HIM? LET--	내가?
16:51	I'VE NEVER LET TREVOR DO ANYTHING. HAVE YOU MET HIM?	내가 말린다고 돼? 너 트레버를 몰라?
16:53	- TREVOR LISTENS TO YOU, AND HE NEEDS YOU RIGHT NOW.	트레버가 네 말은 듣잖아 네가 필요한 때야
16:55	- OH, MY GOD. - HE IS THROWING HIS LIFE AWAY, AND YOU DITCHED US.	인생을 망치고 있는데 넌 우릴 버렸어
17:02	BOTH.	우리 둘 다
17:04	LIKE WE DIDN'T MEAN ANYTHING TO YOU.	너한테는 우리가 아무것도 아니구나
17:11	- I'M LATE.	가봐야 해
17:34	- LOUIS. WHAT ARE YOU DOING HERE?	루이스, 여기서 뭐 해?
17:37	- HI. UH, STENSLAND CALLED.	스탠슬랜드가 전화했었어
17:39	APPARENTLY THE DILIGENCE WASN'T PROCEEDING APACE.	스탠슬랜드가 전화했었어 기업실사 진행이 늦는다고
17:41	- HE CALLED YOU?	기업실사 진행이 늦는다고 -너한테 전화했어? -누가 했든 무슨 상관이야
17:42	- YEAH, HE CALLED ME, I CALLED HIM, WHAT'S THE DIFFERENCE?	-너한테 전화했어? -누가 했든 무슨 상관이야
17:45	THE PAPERWORK WAS TAKING TOO LONG, AND I GOT IT DONE.	서류작업이 너무 늦어서 내가 다 해버렸지
17:47	- I SUGGEST YOU STAY THE HELL AWAY FROM MY CLIENT.	내 고객한테서 떨어져
17:49	- HARVEY. GLAD YOU COULD MAKE IT. WE WERE ABOUT TO SIGN THE PAPERS.	하비, 왔군요 막 서명하려던 참입니다
17:53	- I GOT WORD BACK AT THE OFFICE. I JUST CAME TO SEE HOW LOUIS WAS GETTING AROUND THE BYLAWS.	사무실에서 얘기 듣고 루이스가 어쩌나 보러 왔죠
17:58	- I...DON'T KNOW.	무슨 말인지...
18:01	I'M AT SOMEWHAT OF A LOSS. - ROBERT, I'M SORRY.	-제가 뭘 놓친... -로버트 씨, 죄송합니다
18:04	THIS IS WHAT WAS HOLDING UP YOUR DUE DILIGENCE.	기업실사가 늦어진 이유는
18:06	TECHNICALLY, YOU'RE STILL INTERIM CEO UNTIL THE BOARD VOTES YOU IN ON THURSDAY.	아직 임시 대표이사직이셔서 목요일에 투표가 끝나야 합니다
18:10	IF PROTOCOL ISN'T FOLLOWED, IT LEAVES YOU WITH HUGE LITIGATION EXPOSURE.	이 절차를 안 지키면 나중에 소송이 걸릴지도 몰라요
18:13	- THAT'S RIGHT. - WELL, I IMAGINE WE SHOULD HOLD OFF, THEN.	-그렇죠 -그럼 미뤄둬야겠군요
18:17	- PLEASE DON'T BLAME LOUIS. IT'S MY FAULT.	루이스가 아니라 제 잘못입니다

18:20	WE USUALLY HAVE SENIOR PARTNERS OVERSEE TRANSACTIONS LIKE THIS	보통 시니어 파트너가 이런 과정을 감독하죠
18:22	BECAUSE JUNIOR PARTNERS, THEY TEND TO MISS THINGS.	주니어 파트너들은 이런 실수들을 하거든요
18:24	SEE YOU THURSDAY? - ONE SECOND.	-목요일에 볼까요? -잠시만요
18:27	UH, JUST SO YOU KNOW, YOU WERE A JUNIOR PARTNER UNTIL RECENTLY.	잊었나 본데 자네도 얼마 전까지는 주니어 파트너였어
18:30	- THERE'S A REASON I'M NOT ANYMORE. - OKAY. TAKE IT EASY.	지금은 아니지 그래, 그럼 난 갈게
18:34	- SO WHAT IF YOU TOOK A TRIP TO RUSSIA WITH ANOTHER MAN?	만약 그 남자랑 같이 러시아로 갔으면 어땠을까요?
18:37	I MEAN, THAT WAS BEFORE YOU MET GRANDPA JIMMY, RIGHT?	그게 지미 할아버지 만나기 전 맞죠?
18:39	- HE DIDN'T CARE IT WAS BEFORE I MET HIM.	만나기 전이라도 싫어하더라
18:41	NEVER SHUT UP ABOUT IT. - SO WHAT WAS THIS OTHER GUY'S NAME?	-매번 그 얘기를 꺼냈었지 -그 사람 이름은 뭐였어요?
18:45	- GREGORY MIND YOUR OWN BUSINESS. - OOH.	그레고리야 이제 신경 꺼라
18:48	- SO, MICHAEL, THIS HAS BEEN FUN.	마이클, 재미있는 대화였지만
18:50	NOW WHY DON'T YOU STOP BEATING AROUND THE BUSH AND TELL ME WHAT'S GOING ON.	괜히 딴 얘기 말고 무슨 일인지 말해봐
18:58	- TREVOR.	트레버요
18:59	IT'S TREVOR. IT'S ALWAYS TREVOR.	늘 트레버가 문제죠
19:01	HE'S GOTTEN HIMSELF INTO SOME REALLY BAD...	정말 나쁜 일에 빠졌어요
19:03	STUFF, AND I THINK HE NEEDS MY HELP TO GET OUT OF IT,	정말 나쁜 일에 빠졌어요 제가 도와줘야 하지만 저도 너무 힘들어요
19:07	BUT I'VE BEEN UNDER SO MUCH PRESSURE,	제가 도와줘야 하지만 저도 너무 힘들어요
19:09	AND I KNOW YOU'VE ALWAYS TOLD ME TO BE THERE FOR PEOPLE... - NO, NO, LISTEN TO ME.	-할머니는 늘 도움을... -잘 들어
19:13	SCREW TREVOR. - WHAT?	-트레버는 내버려 둬 -네?
19:15	- YOU'RE MOVING FORWARD,	넌 앞으로 나아가고 있는데
19:16	AND HE'LL DO WHATEVER HE CAN TO KEEP YOU WHERE YOU ARE.	트레버는 어떻게든 네 발목을 붙잡을 거야
19:19	- YEAH, BUT... - BUT NO BUTS. THAT KID IS AN ANCHOR.	-그래도... -아니, 그 녀석은 변하지 않아
19:23	YOU NEED TO CUT HIM LOOSE.	끊어버려야 해
19:26	- WELL... - YOU OWE ME 50 BUCKS.	50달러 빚졌구나
19:40	- WHAT'S GOING ON WITH ROBERT STENSLAND?	로버트 스탠슬랜드를 어찌려는 거야?
19:43	- WHAT DID LOUIS TELL YOU?	루이스가 뭐래요?

19:44	- YOU'RE NOT DEALING WITH LOUIS. YOU'RE DEALING WITH ME. WHAT ARE YOU HIDING?	루이스가 아니라 나랑 얘기해, 숨기는 게 뭐야?
19:48	- NOTHING. I LOOKED THROUGH THE BYLAWS AND PRECLUDED POTENTIAL LITIGATION.	없어요, 내규를 검토해서 잠재적 소송을 방지하는 겁니다
19:51	- YOU LOOKED AT THE BYLAWS FOR A TACTICAL REASON, AND I WANT TO KNOW WHAT IT IS.	내규를 보고 전술을 짜는 거잖아 무슨 일인지 알아야겠어
20:00	- I WANT HIM OUT.	-내보내고 싶어요 -자네가 관여할 바 아니야
20:02	- THAT IS NOT YOUR CALL. YOU ARE AN ATTORNEY.	-내보내고 싶어요 -자네가 관여할 바 아니야 이건 맥커논 모터스 내부 문제야
20:04	THIS IS THE INTERNAL BUSINESS OF McKERNON MOTORS.	이건 맥커논 모터스 내부 문제야
20:07	- LOOK, McKERNON HAD A PLAN,	맥커논 씨는 계획이 있었어요
20:09	AND I DIDN'T SPEND A DECADE SHAPING IT TO LET THIS FOOL THROW IT AWAY.	제가 10년간 진행한 걸 그 멍청이 때문에 날릴 수 없어요
20:12	- McKERNON IS DEAD. - SO WHAT?	-맥커논 씨는 돌아가셨어 -그래도 계획은 계속돼야죠
20:14	DOESN'T MEAN THE PLAN'S NO GOOD. - YOU FAIL, WE'LL GET FIRED.	-맥커논 씨는 돌아가셨어 -그래도 계획은 계속돼야죠 실패하면 우리 해고당해
20:16	- HE MOVES OVERSEAS, OUR BILLABLES WILL BE GONE IN FIVE YEARS, ANYWAY.	국외로 옮기면 우리 일도 어차피 5년 안에 없어져요
20:19	- BETTER FIVE YEARS THAN NOTHING.	5년이라도 있는 게 낫지
20:21	- YOU KNOW WHAT? THAT'S STENSLAND'S ATTITUDE, AND IT'S A LOSING ONE.	스텐슬랜드 같은 사람은 망하게 돼 있어요
20:25	- HARVEY, I DON'T THINK YOU HAVE ANY BUSINESS TELLING THAT MAN HOW TO RUN HIS COMPANY,	하비, 그 사람 운영방식에 간섭할 필요는 없어
20:30	BUT I KNOW YOU DON'T HAVE ANY BUSINESS	하비, 그 사람 운영방식에 간섭할 필요는 없어 내 운영방식도 마찬가지야
20:32	TELLING ME HOW TO RUN MINE.	내 운영방식도 마찬가지야
20:33	YOU ARE A SENIOR PARTNER. YOU ARE NOT A GUNSLINGER ANYMORE.	자네는 시니어 파트너 변호사야 옛날처럼 돌출행동하지 마
20:37	BACK OFF STENSLAND AND CLOSE THE DEAL.	대표한테 손 떼고 거래 마무리해
20:54	- I NEED YOU TO PREPARE THE DRAFT CEO CANDIDATE SPEECH FOR THURSDAY.	목요일 대표이사 후보자 연설 초안 좀 준비해놔
20:57	- WELL, I THOUGHT YOU WERE SUPPOSED TO BACK OFF. - YEAH, I'M SUPPOSED TO DO A LOT OF THINGS.	-관두시는 줄 알았는데요 -할 일이 많아
21:00	I'LL CALL YOU WITH THE PLAN ON MY WAY BACK.	-돌아와서 계획을 말해줄게 -어디 가세요?

21:02	- FROM WHERE? - FROM CONVINCING THE MAN WHO HATES ME	-돌아와서 계획을 말해줄게 -어디 가세요? 나 싫어하는 남자 설득하러 간다
21:04	TO DO WHAT I SAY. - OH, RIGHT.	나 싫어하는 남자 설득하러 간다 제가 처음에 권했던 그 사람이요?
21:06	YOU MEAN THE GUY I SUGGESTED YOU GO TO IN THE FIRST PLACE.	제가 처음에 권했던 그 사람이요?
21:09	- DO YOU REMEMBER THAT WHOLE GETTING IT THING I WAS TALKING TO YOU ABOUT?	내가 말했던 '이해하라'는 거 아직도 몰라?
21:11	- WHAT, I CAN'T EVEN GLOAT? - GLOATING'S FINE. YOU JUST HAVE TO NOT SUCK AT IT.	-전 비꼬지도 못해요? -하려면 제대로 해
21:15	- OKAY. THANK YOU. SO MUCH.	네, 정말 고맙네요
21:18	THAT HURT.	아프네
21:25	- HEY, ROSS, YOU LEFT YOUR SEARCH	로스
21:27	FOR THE ROOKIE DINNER ON YOUR COMPUTER.	신입 환영 만찬 검색창 켜놓고 갔더라
21:29	WHY DON'T YOU JUST SAVE TIME	신입 환영 만찬 검색창 켜놓고 갔더라 시간 낭비하지 말고 썬 데로 고르지그래?
21:30	AND TAKE US TO FRIDAY'S?	시간 낭비하지 말고 썬 데로 고르지그래?
21:32	OOH, OOH, SOMEBODY'S MAD.	-화났나 보네? -데본
21:33	- DEVON, LOOKING AT MY COMPUTER	-화났나 보네? -데본 컴퓨터를 훑쳐보는 건 적대적 직장환경법 중
21:35	IS A VIOLATION OF EXACTLY SEVEN	컴퓨터를 훑쳐보는 건 적대적 직장환경법 중
21:37	HOSTILE WORKPLACE ENVIRONMENT STATUTES.	정확히 7가지를 위반한 거야
21:39	- WHAT ARE YOU GONNA DO? SUE ME?	고소라도 하시게?
21:41	- NO. NO, NO, NO.	아니
21:42	I'M JUST GONNA USE IT AS LEGAL COVER IF I DECIDE TO KICK YOUR ASS.	널 박살내도 되는 법적 근거가 있다는 거지
21:55	- DOMINIC.	도미니크 씨
21:57	- HARVEY, WHAT ARE YOU DOING HERE? OUR CONTRACT'S GOOD FOR TWO MORE YEARS.	무슨 일입니까? 계약은 아직 2년 더 남았는데 요
22:00	- I NEED A WORD. IN PRIVATE.	조용히 얘기 좀 해요
22:03	- EXCUSE ME, JOE.	잠깐만, 빌
22:04	MAKE IT FAST, 'CAUSE THIS IS A PLACE WHERE PEOPLE ACTUALLY WORK FOR A LIVING.	빨리 말해요, 여긴 생업이 걸린 진짜 일터니까 요
22:07	- WELL, KEEP IN MIND PEOPLE ARE WATCHING. JUST TRY TO KEEP YOUR EXPRESSION NEUTRAL.	사람들 눈이 있으니 표현만 중립적으로 해줘 요
22:11	YOU KNOW, THEY DON'T TEACH DECEPTIVE TACTICS WHERE I COME FROM.	속임수 전략 같은 건 안 배워서 모릅니다

22:14	- THEN YOU'RE GONNA LEARN UNDER FIRE.	비난받으면서 배우게 되는 거죠
22:15	STENSLAND'S SHUTTING YOU DOWN. - WHAT? WHY?	-로버트가 회사 문을 닫을 겁니다 -왜요?
22:18	- FOR MONEY. HE'S GOT A BUYER FOR THE LAND UNDER THE FACTORY.	돈 때문에 공장 부지를 매각할 거예요
22:22	- WHY ARE YOU COMING TO ME?	왜 나한테 온 겁니까?
22:23	- BECAUSE THE ONLY WAY TO STOP HIM IS FOR YOU TO CHALLENGE HIM AS CEO.	매각을 막을 유일한 방법은 당신이 대표이사 경선에 나가는 거라서요
22:28	- WHAT? ARE YOU CRAZY?	제정신입니까?
22:29	- YOU'VE GOT A MANAGEMENT TITLE. - THAT I CHOOSE NOT TO IDENTIFY WITH.	-책임자시잖아요 -그게 다가 아니죠
22:31	- YOU RUN THE FACTORY. - WHICH I NEVER LEFT,	-공장을 운영하시고요 -난 공장에만 있어서
22:33	'CAUSE I HAVE NO TASTE FOR BOARDROOM POLITICS.	회의실 정치 같은 건 전혀 몰라요
22:35	- YOU'VE BEEN HERE SINCE DAY ONE. YOU KNOW THE PRODUCT INSIDE OUT.	창립일부터 근무하셔서 상품에 대해서 속속들이 알고
22:38	THESE WORKERS, THEY RESPECT YOU.	직원들의 존경도 받고 있어요
22:39	- PEW, THAT'S A LOT OF SMOKE.	고작 그런 이유로요?
22:41	HOW MANY PEOPLE DID YOU GO TO BEFORE ME?	-몇 명이나 만나고 왔어요? -7명이요
22:43	- SEVEN. - RIGHT.	-몇 명이나 만나고 왔어요? -7명이요 -그렇군 -당신이 좋아서가 아닙니다
22:45	- I NEVER SAID YOU WERE MY PROM QUEEN.	-그렇군 -당신이 좋아서가 아닙니다
22:47	LOOK, I WANT TO WIN, OKAY?	난 이기고 싶어요
22:48	I WENT TO THOSE OTHER PEOPLE BECAUSE THEY WERE BETTER SUITED TO GET PAST THE BOARD,	그 7명은 이사회에서 통과되기가 더 쉬워서였지
22:51	NOT BETTER SUITED FOR THE JOB.	이 일에 맞아서가 아닙니다
22:53	THOSE ARE THE FACTS WHETHER YOU LIKE IT OR NOT.	좋든 싫든 이게 사실입니다
22:55	- AND WHY SHOULD I TRUST YOU? - BECAUSE IF YOU DON'T,	-왜 당신을 믿어야 하죠? -안 믿으시면...
22:58	THERE AREN'T ANY JOBS LEFT TO NEGOTIATE OVER.	협상할 일자리도 안 남으니까요
23:00	YOU AND THE FACTORY, YOU'RE FINISHED.	당신과 이 공장은 끝인 겁니다
23:17	- WHAT ARE YOU WORKING ON?	지금 무슨 일 해요?
23:18	- UM, NOTHING. JUST SOME STUFF FOR HARVEY. WHY?	하비가 시킨 일이에요, 왜요?
23:20	- WRAP IT UP. LOUIS LITT WANTS TO SEE YOU. THIS TIME HE DOESN'T WANT TO WAIT.	루이스가 부르는데 이번에는 기다리게 하지 말래요

23:36	- FURTHERMORE, I FEEL THAT WITH THE PROPER STRATEGIC	더 나아가 적절한 전략과
23:39	AND SYNERGISTIC ALLIANCES MOVING FORWARD--	제휴 시너지를 통해...
23:42	- I HAVE TO ACTUALLY BELIEVE WHAT YOU'RE SAYING.	지금 하시는 말씀이 믿음이 가게 해야 해요
23:44	- THEY'RE JUST PLATITUDES THAT DON'T MEAN ANYTHING.	다 의미 없는 진부한 말뿐이잖아요
23:46	- YES, THEY DO. SYNERGISTIC ALLIANCES	의미 있죠 제휴 시너지는...
23:48	MEAN YOU FORM RELATIONSHIPS	의미 있죠 제휴 시너지는... 관계 형성으로 생산은 유지하고 비용은 절감하는 거예요
23:49	TO GET THE COST DOWN AND YOUR PRODUCT OUT.	관계 형성으로 생산은 유지하고 비용은 절감하는 거예요
23:51	- IT'S NEVER GONNA WORK.	-소용 없을 거예요 -절대 안 돼!
23:53	- IT BETTER GODDAMN WORK. MY ASS IS ON THE LINE.	-소용 없을 거예요 -절대 안 돼! -내 목이 달렸어 -그럼 나는데요?
23:55	- WHAT ABOUT MY ASS? - IF IT WASN'T ATTACHED TO YOUR THICK HEAD,	-내 목이 달렸어 -그럼 나는데요? 두뇌 회전만 좀 잘 되면 이런 문제는 없을 텐데요
23:57	MAYBE WE WOULDN'T BE HAVING THIS PROBLEM.	두뇌 회전만 좀 잘 되면 이런 문제는 없을 텐데요
23:59	- I'M SORRY I'M NOT AS WELL PRACTICED AT CORPORATE DOUBLE SPEAK AS YOU'D LIKE,	당신처럼 이중화법에 능숙하지 못해 미안하군요
24:03	BUT I'VE BEEN BUSTING MY ASS ON THIS FOR TWO HOURS.	하지만 2시간 쯤 노력하고 있잖아요?
24:05	SO IF YOU'RE NOT HAPPY WITH MY PROGRESS, THEN WHY DON'T YOU GET THE HELL OUT?	그렇게 마음에 안 들면 좀 꺼지지 그래요?
24:11	- HE DOESN'T LEAVE WITHOUT GETTING IT.	제대로 할 때까지 보내주지 마
24:19	- SON OF A BITCH.	개자식
24:24	YOU'RE NOT GONNA PICK IT UP?	안 주워요?
24:26	- WHY SHOULD I? NEVER GONNA GET IT.	어차피 소용없을 텐데요
24:28	- YOU'RE RIGHT.	맞아요
24:31	- HEY, CAN I ASK YOU SOMETHING?	뭐 하나만 물어볼게요
24:36	WHAT'S YOUR ENGINE DESIGN PHILOSOPHY?	당신의 엔진 디자인 철학은 뭐예요?
24:40	- PERFECTLY BALANCED POWER AND DURABILITY.	완벽하게 균형 잡힌 힘과 내구성이죠
24:42	- OKAY. WHY DON'T YOU FAVOR POWER LIKE BRONSON DOES?	왜 브론슨 사처럼 힘에 더 치중하지 않죠?
24:46	- BECAUSE DRIVERS ARE LIMITED TO EIGHT ENGINES A SEASON,	한 시즌에 엔진 8개를 교체하는데
24:49	AND BRONSON'S DON'T LAST.	브론슨 엔진은 오래 못 가요

- 24:50 - SO YOU WOULD STACK YOUR ENGINES UP AGAINST BRONSON'S, THEN? 그럼 브론슨 사에 견줄만한 엔진을 만드신다고요?
- 24:53 - UH, I HAVE STACKED MY ENGINES UP AGAINST BRONSON 브론슨 못지않은 엔진을 우리가 만들었고
- 24:54 AND EVERYONE ELSE'S IN THE WORLD, AND MINE WIN. - WHY? 세상 모두가 알듯이 우리의 승리죠
- 24:57 - BECAUSE I MAKE SURE -왜죠? -엔진 설계는 물론이고
- 24:59 THEY'RE DESIGNED BETTER THAN ANYONE ELSE'S IN THE WORLD FROM THE DAY THAT THEY'RE CONCEIVED TO THE DAY THEY'RE BORN. 생산과정까지 확실히 검수하니까요
- 25:04 - AND THAT'S WHY PEOPLE BUY THEM. - GODDAMN RIGHT. -그게 잘 팔리는 이유군요 -당연하죠
- 25:07 - AND THAT'S THE SPEECH YOU'RE GONNA GIVE. 지금같이 말씀하시면 됩니다
- 25:21 GOOD LAWYER, BAD LAWYER, BABY. WORKED LIKE A CHARM. 착한 변호사 나쁜 변호사, 잘 먹히네요
- 25:25 COME ON. YOU KNOW YOU WANT IT. 치고 싶으신 거 알아요
- 25:28 THERE IT IS. - TOLD YOU. -좋아요 -내가 말했지?
- 25:30 SOMEONE DOESN'T LIKE YOU, YOU USE IT AGAINST THEM. 누가 널 싫어하면 그걸 역으로 이용하라고
- 25:32 - OR, IN THIS CASE, FOR THEM. - I DIDN'T DO THIS FOR DOMINIC. -이건 저분을 위한 거잖아요 -도미니크 씨를 위해서가 아니야
- 25:35 I DID IT TO GET RID OF STENSLAND. 스탠슬랜드를 없애기 위해서지
- 25:37 - WOW. HAVE YOU EVER CONSIDERED WRITING FOR HALLMARK? - MANY TIMES. YEAH. -카드 문구 쓸 생각 안 해봤어요? -많이 해봤지
- 25:43 CONGRATS. 축하해
- 25:46 - LOOKING GOOD. 오늘 예쁘네요
- 26:00 HEY. - I SAID DON'T BE LATE. -레이철 -늦지 말라고 했잖아요
- 26:03 - LATE? I'M NOT LATE. 안 늦었는데요?
- 26:04 - WHEN YOU HOST YOUR DINNER HERE, NOT BEING LATE MEANS GETTING HERE A HALF HOUR EARLY. 만찬 주최자는 적어도 30분 전에 와야죠
- 26:09 - AHA. SO WHAT MADE YOU CHANGE YOUR MIND? 왜 마음이 바뀐 거예요?
- 26:12 - THE FOOD ITEMS ARE SAMPLES TO HELP YOU SELECT YOUR MENU, 이 음식들은 메뉴 후보예요
- 26:15 SO SINCE I COULD NEVER REALLY AFFORD TO EAT HERE MYSELF... 내 돈 주고 먹기에는 아까우니까요
- 26:22 - OKAY, START THERE. 그거부터 먹어봐요
- 26:23 - TRY THAT? - YES. -이거요? -네
- 26:25 - IT LOOKS KIND OF FUNNY. - SO DOES AN EGG ROLL. -이상하게 생겼어요 -에그롤도 그렇죠

26:27	- I DON'T ACCEPT THAT PREMISE. - YOU WANT MY HELP OR NOT?	-그 말은 동의 못하겠어요 -도와달라면서요?
26:37	UGH. WHAT IS THAT? - SQUID.	-이게 뭐예요? -오징어요
26:40	- I--I THINK IT'S STILL MOVING.	살아 움직이는 것 같아요
26:44	THAT'S WHAT I'M TALKING ABOUT.	바로 이거지
26:47	MM. - I DON'T GET IT. HOW DO YOU HAVE NO APPRECIATION FOR FINE FOOD?	이해가 안 되네 왜 좋은 음식을 몰라봐요?
26:52	- MM. WE DIDN'T HAVE A LOT OF MONEY GROWING UP. I DON'T KNOW.	넉넉하게 자란 편이 아니거든요
26:56	I GUESS I'M JUST COMFORTABLE WITH WHAT I'M COMFORTABLE WITH.	늘 먹던 음식이 편한가 봐요
26:59	- THAT IS THE EXACT OPPOSITE OF ME.	나랑 완전히 반대네요
27:01	I'VE--I'VE ALWAYS LOVED NEW EXPERIENCES.	나랑 완전히 반대네요 난 새로운 경험이 좋아요
27:03	- AND YOUR PARENTS?	난 새로운 경험이 좋아요 -부모님은요? -풍족하시죠
27:05	- THEY'RE LOADED.	-부모님은요? -풍족하시죠
27:06	- MM. SO THEN WHAT DO YOU NEED A FREE MEAL FOR?	-부모님은요? -풍족하시죠 그런데 왜 공짜 음식에 혹했어요?
27:10	- I WANT TO LIVE ON WHAT I MAKE.	부모님 도움받기 싫거든요
27:14	- WHAT? - NOTHING.	-왜요? -아니예요
27:16	I WAS JUST THINKING ABOUT DOMINIC FOR A SECOND.	잠깐 도미니크 씨가 생각났는데...
27:18	AND THEN I REALIZED THIS IS THE FIRST TIME IN WEEKS	잠깐 도미니크 씨가 생각났는데... 몇 주 만에 처음으로 일 생각을 잊었어요
27:21	THAT I HAVEN'T BEEN THINKING ABOUT WORK.	몇 주 만에 처음으로 일 생각을 잊었어요
27:23	- THAT'S WHAT NEW EXPERIENCES DO FOR YOU.	그게 새로운 경험의 효과예요
27:25	BEING A FOODIE DOESN'T MEAN ONLY LIKING FANCY FOOD.	미식가라는 게 비싼 음식만 좋아하는 건 아니예요
27:29	MEANS HAVING THE COURAGE TO TRY IT. AND THEN YOU GET TO SERVE WHAT YOU LIKE.	도전해 볼 용기가 생기면 마음에 드는 걸 먹는 거죠
27:33	- EXCEPT STRAWBERRIES, PEANUTS, GLUTEN, AND CHICKEN.	딸기, 땅콩 글루텐, 닭고기만 빼고요
27:36	- OKAY, WHY NOT THOSE THINGS? - BECAUSE LOUIS IS AN ASSHOLE.	-그건 왜요? -루이스가 열간이니깐요
27:39	- IF YOU CAN'T SERVE THINGS JUST 'CAUSE LOUIS IS AN ASSHOLE, YOU'RE NOT GONNA HAVE MANY CHOICES.	그 이유 때문이라면 선택권이 별로 없겠네요
27:43	- GOOD POINT.	좋은 지적이에요
27:44	(cell phone ringing)	'제니' '무시'
27:51	SO WHAT REALLY MADE YOU CHANGE	진짜 왜 마음 바꾼 거예요?

YOUR MIND?

27:55	- PITY.	불쌍해서요
27:58	- I'LL TAKE IT.	인정할게요
28:10	- DRIVER, TAKETH ME TO WILLIAMSBURG.	윌리엄스버그로 가주세요
28:16	- (beep) IT'S JENNY.	제니야 트레버한테 들었는데
28:17	TREVOR TOLD ME YOU TALKED TO HIM,	제니야 트레버한테 들었는데 네가 설득해서 이제 관둘 거래, 고마워
28:19	AND HE'S GONNA STOP. THANKS, MIKE.	네가 설득해서 이제 관둘 거래, 고마워
28:21	- HOLD ON.	잠깐만요
28:22	CHANGE OF DESTINATION.	다른 데로 갈게요
28:27	TREVOR. - WHAT ARE YOU DOING HERE?	-트레버 -왜 왔어?
28:31	- CAN WE TALK FOR A MINUTE?	잠깐 얘기 좀 할래?
28:34	- YEAH.	그래
28:40	- I KNOW YOU LIED TO JENNY ABOUT US TALKING.	우리가 얘기했다고 제니한테 거짓말했지?
28:44	I WAS DEALING IN THE FIRST PLACE.	네가 제니한테 말하지 말았어야지
28:46	- I NEVER SHOULD HAVE HAD TO HIDE IT IN THE FIRST PLACE.	처음부터 숨기지를 말았어야지
28:50	- TREVOR, YOU DON'T NEED TO BE DEALING FOR A LIVING, MAN.	트레버 꼭 이렇게 돈 벌지 않아도 되잖아
28:53	YOU COULD MAKE SOMETHING OF YOURSELF.	꼭 이렇게 돈 벌지 않아도 되잖아 -다른 일 할 수도 있잖아 -그 말 하러 왔어?
28:55	- IS THAT WHAT YOU CAME HERE TO TELL ME?	-다른 일 할 수도 있잖아 -그 말 하러 왔어?
28:56	- YOU'VE GOT REAL SOFTWARE CLIENTS, MAN. STICK TO THEM.	소프트웨어 고객도 있다며 그 일을 해
28:59	- JEEZ. YOU BELIEVE THAT CRAP?	그 헛소리를 믿었어?
29:01	I DON'T HAVE ANY SOFTWARE CLIENTS. JESUS. YOU'RE AS NAIVE AS JENNY.	그런 고객은 없어 제니만큼 순진해 빠졌네
29:06	- LOOK... IF YOU NEED SOME KIND OF TRANSITION MONEY OR SOMETHING-- - WHAT? HOW?	-이직 자금이 필요하면 내가... -뭐? 어떻게?
29:12	- DOES IT MATTER? - LOOK, WHAT MATTERS IS THAT YOU DON'T HELP ME OUT, OKAY?	-그게 중요해? -중요한 건 넌 도와줄 필요 없어
29:18	I HELP YOU OUT. AND I'M NOT INTERESTED	내가 알아서 해 관심 없다고
29:20	IN TRANSITIONING INTO ANYTHING. - OKAY.	-이직이든 뭐든 -알았어
29:24	BUT THE LEAST YOU COULD DO IS BE HONEST WITH JENNY. - THAT'S WHAT THIS IS ALL ABOUT.	-제니한테는 솔직해져 -그게 이유였군
29:27	- YEAH. - YOU ALWAYS LIKED HER.	-그래 -개가 좋냐?

29:29	- I THINK SHE DESERVES TO KNOW THE TRUTH.	제니도 사실을 알 자격이 있어
29:32	- YOU ALWAYS THOUGHT YOU WERE BETTER THAN ME.	네가 나보다 잘난 줄 알지?
29:35	MAYBE THAT'S BECAUSE I AM.	그게 사실이니까
29:47	- COME ON NOW. ALL RIGHT?	이제 그만해
30:00	WE'RE DONE.	우린 끝이야
30:02	- DON'T LET THE DOOR HIT YOU--	문에 끼지나 마
30:16	- CALL DOMINIC? - HE'S WAITING FOR US OUTSIDE.	-도미니크 씨는? -밖에서 기다리고 계십니다
30:19	- HE'S GOT THE SPEECH DOWN?	-연설 준비는? -다 됐어요
30:20	- YEAH, HE'S GOT IT DOWN.	-연설 준비는? -다 됐어요 잘해야 해 위험부담을 감수하는 거야
30:22	- BETTER. I'M TAKING A BIG RISK ON HIM.	잘해야 해 위험부담을 감수하는 거야
30:24	- YOU'RE TAKING A RISK ON HIM?	그 정도예요?
30:26	- LOOK AT HIM. HE'S SCARED OUT OF HIS MIND.	저기 있네요 완전히 긴장했나 봐요 설득당해서 온 거잖아요
30:29	HE'S LEAVING HIS COMFORT ZONE	완전히 긴장했나 봐요 설득당해서 온 거잖아요
30:30	BECAUSE YOU CONVINCED HIM TO. - SO?	완전히 긴장했나 봐요 설득당해서 온 거잖아요 -그래서? -격려라도 해주세요
30:33	- SO MAYBE SOME WORDS OF ENCOURAGEMENT.	-그래서? -격려라도 해주세요
30:36	- THE BEST WAY TO HELP DOMINIC IS NOT TO LET HIM SECOND GUESS HIMSELF.	도미니크를 돕는 건 자신을 믿게 하는 거야
30:39	THE MOST IMPORTANT ASSET AN ATTORNEY HAS IS HIS ABILITY TO ALWAYS BE SELF-ASSURED.	변호사 최고의 덕목은 확고한 자기 확신이지
30:44	OKAY. HERE'S WHAT'S GONNA HAPPEN.	이렇게 진행될 겁니다
30:47	IT'S STANDARD FOR ME TO PREP THE BOARD ON ANY VOTING PROCEDURE.	이사회 투표는 늘 제가 준비합니다
30:50	- WHEN DO I SPEAK?	-저는 언제 말하면 됩니까? -제가 하라고 할 때요
30:51	- WHEN I TELL YOU TO. LET'S GO.	-저는 언제 말하면 됩니까? -제가 하라고 할 때요 들어가죠
30:58	I SUGGESTED TO STENSLAND YOU BE THERE TO CONVINCE THE BOARD	당신이 있어야 공장 이전 납득에
31:01	THE PRODUCTION WON'T BE HURT BY AN OVERSEAS MOVE.	도움이 된다고 로버트 씨께 말해놨습니다
31:03	IT HELPS YOUR CREDIBILITY THAT HE BROUGHT YOU HERE,	로버트 씨가 불렀단 사실로 당신 신용도가 높아져요
31:05	AND IT'LL HURT HIS WHEN YOU CHALLENGE HIM FOR CEO.	대표직에 출마하는 순간 그 사람한테는 타격이 되겠지만요

- 31:12 - LOOK, IT'S NATURAL TO BE NERVOUS, OKAY? JUST REMEMBER, YOU KNOW YOUR STUFF. 긴장되는 게 당연해요 당신은 엔진을 잘 알잖아요
- 31:16 THE BOARD'S NEVER LOVED STENSLAND, AND I'M HERE TO BACK YOU UP. 이사회는 로버트 씨를 싫어해요 제가 도와드릴 겁니다
- 31:19 - OKAY. 알겠어요
- 31:29 - ROBERT. 로버트 씨?
- 31:31 - HARVEY. 하비
- 31:34 I ALMOST DIDN'T SEE IT COMING. 이걸 인정하죠 진짜 속을 뻘뻘했어요
- 31:36 - EXCUSE ME? 무슨 말씀이시죠?
- 31:37 - IT WAS THE DELAY IN THE DUE DILIGENCE. IT JUST DIDN'T SMELL RIGHT. 기업실사가 미뤄지니까 김새가 이상하더군요
- 31:40 SO THE ONLY THING IT COULD BE WAS THAT YOU WERE GOING AFTER MY CEO APPOINTMENT. 당신이 내 자리를 노린다는 걸 알았죠
- 31:45 SO SINCE I'M STILL WITHIN MY RIGHTS TO MOVE A BOARD MEETING, I DID. 난 회의 일정을 옮길 권한이 있어서 옮겼어요
- 31:49 I WAS VOTED IN TODAY AT NOON. 오늘 정오에 대표로 선출됐죠
- 31:50 AND TOMORROW THE BOARD WILL RATIFY THE SALE OF THE FACTORY. 내일 공장 매각도 승인될 거요
- 31:54 AND NOW I'M FIRING YOUR FIRM. 그리고 당신 로펌은 해고합니다
- 31:58 AND I'M FIRING YOU. 자네도 해고요
- 32:01 TRY THE CROISSANT, GENTLEMEN. 크로아상 한번 먹어봐요
- 32:03 MARMALADE'S FANTASTIC. 크로아상 한번 먹어봐요 마멀레이드가 끝내줘요
- 32:16 - YOU'RE GONNA GO THROUGH THOSE BYLAWS AGAIN 이제 어찌죠? 회사내규 다 뒤져서 매각 막을 방법을 찾아봐
- 32:18 AND SEE IF THERE ISN'T ANOTHER WAY WE CAN STOP THIS SALE. 회사내규 다 뒤져서 매각 막을 방법을 찾아봐
- 32:21 - I'M TALKING ABOUT DOMINIC. HE JUST LOST HIS JOB. 도미니크 말이에요 일자리를 잃었잖아요
- 32:23 - HE'S A GROWN MAN. HE MADE A DECISION. 성인이야, 자기가 결정한 일이잖아
- 32:25 - (sighs) BECAUSE YOU CONVINCED HIM TO. 성인이야, 자기가 결정한 일이잖아 -선배가 설득했잖아요 -네 생각이었지
- 32:27 - BASED ON YOUR IDEA, -선배가 설득했잖아요 -네 생각이었지
- 32:28 WHICH I RECALL YOU PUSHED ON ME AT THE TIME. - BECAUSE I THOUGHT IT WOULD WORK AT THE TIME. -네가 등 떠민 거 아니야? -그때는 잘 풀릴 줄 알았죠
- 32:32 - WELL, IT DIDN'T. WHAT DO YOU WANT ME TO DO ABOUT IT? - HELP HIM! -그래서 어찌라고? -도와줘야죠!
- 32:35 - HE'S NOT DYING. HE LOST HIS JOB. HE HAS TO LOOK FOR ANOTHER ONE, WHICH IF HE HADN'T CHOSEN

32:39	TO FIGHT FOR HIS COMPANY IN THE FIRST PLACE, WOULD'VE HAPPENED ANYWAY.	애초에 회사에 맞서지 않았으면 이런 일도 없는 거잖아
32:42	NOW, SHOW ME THAT YOU GET IT, GO BACK THROUGH THOSE BYLAWS AGAIN,	알아들었으면 가서 회사 내규 보고
32:45	AND SEE IF YOU MISSED ANYTHING. OKAY?	빠트린 거 없나 찾아봐, 알았어?
32:50	- SO THIS IS WHAT HAPPENS WHEN YOU PROMOTE THE WRONG GUY	시니어 파트너를 잘못 뽑으면 이런 일이 생기죠
32:52	TO SENIOR PARTNER.	시니어 파트너를 잘못 뽑으면 이런 일이 생기죠 네가 몰래 스탠슬랜드한테 접근해서
32:54	- IF YOU HADN'T GONE TO STENSLAND BEHIND MY BACK,	네가 몰래 스탠슬랜드한테 접근해서 -이렇게 된 거야 -그건 모르지
32:56	THIS WOULDN'T HAVE HAPPENED. - YOU DON'T KNOW THAT.	-이렇게 된 거야 -그건 모르지 나도 너랑 같은 이 로펌 소속이야
32:57	AND I'M A MEMBER OF THIS FIRM JUST AS MUCH OF YOU.	나도 너랑 같은 이 로펌 소속이야
32:59	- OH, I THINK WE BOTH AGREE THAT YOU'RE A MEMBER.	그건 이미 알고 있잖아
33:00	- FOR YOUR INFORMATION, I DIDN'T EVEN--	-말해두겠는데 난... -루이스
33:02	- LOUIS. HARVEY, EYE ON THE BALL.	하비, 날 봐
33:04	THE ISSUE HERE IS YOU TRIED TO TORPEDO A CLIENT--	하비, 날 봐 문제는 네가 고객을 공격했다는 거야
33:07	- THE CLIENT IS McKERNON MOTORS, NOT STENSLAND.	고객은 맥커논 모터스지 스탠슬랜드가 아니에요
33:10	- YOU DIDN'T LET ME FINISH. WITHOUT MY CONSENT.	내 말 안 끝났어 내 동의도 없었지
33:13	THAT TRUMPS THE "WHO'S THE CLIENT" PART.	이게 더 큰 문제야
33:16	LOUIS, GO TO STENSLAND, REPAIR THE RELATIONSHIP.	루이스, 스탠슬랜드 만나서 관계 회복시켜
33:19	SAY WHAT YOU HAVE TO. CALL IT A MISUNDERSTANDING.	오해가 있었다고 무슨 말이든 해
33:22	PROMISE HARVEY IS NO LONGER INVOLVED.	하비는 이제 관여 안 한다고 약속하고
33:25	- CONSIDER IT DONE.	알겠습니다
33:31	- WAIT A SECOND.	잠깐
33:32	LOUIS DIDN'T GO TO STENSLAND BEHIND MY BACK. YOU SEND HIM THERE TO HEDGE YOUR BETS.	대표님이 루이스를 보내서 위험부담을 줄인 거군요
33:37	EITHER STENSLAND'S OUT AND WE DOUBLE OUR BILLINGS,	스탠슬랜드를 없애면 우리 수입료가 오르고
33:41	OR YOU HAVE PLAUSIBLE DENIABILITY, AND HE STAYS WITH THE FIRM.	그럴싸하게 부인해도 고객은 안 잃으니까요

33:46	- WOW. AM I SMART ENOUGH TO DO THAT?	내가 그 정도로 똑똑할까?
33:50	- IF I WIN, I LOOK GREAT.	내가 이기면 내가 대단해 보이고
33:51	IF LOUIS WINS, HE LOOKS GREAT.	루이스가 이기면 루이스가 대단해 보이지만
33:54	EITHER WAY... YOU LOOK GREAT.	어떤 경우든... 대표님이 대단해 보이죠
33:57	- YOU MEAN THE FIRM LOOKS GREAT.	로펌이 대단해 보이겠지
34:00	HARVEY, WHAT I'VE BEEN TRYING TO GET INTO YOUR HEAD	로펌이 대단해 보이겠지 하비, 이건 다 네가 벌인 일 때문이야
34:02	IS THAT YOU BOUGHT IN.	하비, 이건 다 네가 벌인 일 때문이야
34:04	YOU ARE THE FIRM.	네가 곧 회사야
34:08	- THAT'S IT.	그렇죠
34:13	MIKE, FOLLOW ME. I NEED YOU TO GO TALK TO DOMINIC.	마이크, 따라와 가서 도미니크 씨한테 전해
34:16	- WHAT? WHY? STENSLAND'S ALREADY CEO.	이미 투표가 끝났는데 왜요?
34:19	- THAT WON'T MATTER IF WE JUST BUY THE DAMN COMPANY. - WHAT?	-그 망할 회사를 사버리면 돼 -네?
34:25	WHY ARE YOU STILL WORKING?	왜 아직 일하세요?
34:30	- IT'S ONE OF MY CREATIONS.	내 작품이에요
34:32	I'M NOT LEAVING IT UNFINISHED.	미완성으로 남겨둘 수 없죠
34:35	WHAT THE HELL DO YOU WANT?	왜 왔어요?
34:37	- I'D BE HAPPY TO TELL YOU IF YOU PUT THAT WRENCH DOWN.	스패너 내려놓으시면 말씀드릴게요
34:39	- YEAH, YOU'RE QUICK WITH THE JOKES. I'M THE GUY WHO JUST GOT FIRED.	막 해고된 사람한테 농담하는 거요?
34:43	- (sighs) YOU'RE RIGHT. I'M SORRY.	죄송해요
34:46	WHAT WOULD YOU SAY IF I TOLD YOU WE COULD GET YOUR JOB BACK AND STICK IT TO STENSLAND.	일자리도 되찾고 로버트를 몰아낼 방법이 있다면요?
34:50	- I'M DONE WITH HARVEY AND HIS PLANS, YEAH?	더는 날 끌어들이지 마요
34:52	- YOU WERE THERE. WE GOT FIRED TOO. - YOU AND HARVEY STILL HAVE JOBS?	-저희도 해고당했어요 -그래도 직장은 있잖아요?
34:55	HE DOESN'T CARE ABOUT ANYBODY BUT HIMSELF,	하비는 자기만 생각하는 사람ियो
34:59	INCLUDING YOU, MIKE.	그쪽한테도 그럴 겁니다
35:00	- YEAH. YOU'RE PROBABLY RIGHT.	그쪽한테도 그럴 겁니다 네, 그렇겠죠
35:04	BUT HE DID STICK HIS NECK OUT TO KEEP YOUR COMPANY HERE,	하지만 회사를 유지하고 싶어하고
35:08	AND HE DOES HAVE AN IDEA THAT REQUIRES YOUR HELP,	그러려면 당신의 도움이 필요해요
35:11	SO YOU CAN STAY HERE AND CALL HIM AN ASSHOLE,	그러려면 당신의 도움이 필요해요 여기서 하

	비 욕만 하실래요?
35:14 OR YOU CAN COME WITH ME AND WE CAN HELP HIM.	아니면 도와주실래요?
35:20 - GIVE ME MY GODDAMN SHIRT.	내 셔츠나 내놔요
35:37 - YOU KNOW, IT GOES FROM 0 TO 60-- - IN THE BLINK OF AN EYE.	눈 깜짝할 사이에 시속 100km까지 가죠
35:42 DID YOU BRING ME DOWN HERE TO TELL ME I CAN DRIVE THIS?	이 차 운전해보라고 날 부른 거요?
35:45 - BETTER.	이 차 운전해보라고 날 부른 거요? 2억 5천만 달러면 회사를 가질 수 있어요
35:47 FOR \$250 MILLION, YOU CAN OWN IT.	2억 5천만 달러면 회사를 가질 수 있어요
35:50 - McKERNON MOTORS IS FOR SALE? - IF WE ACT FAST.	-맥커논 모터스가 매각되나요? -우리가 빨리 움직이면요
35:54 - I'LL NEED TO SEE THE FINANCIALS.	우리 재정을 확인해봐야 해요
35:55 - YOU PUT TOGETHER A LETTER OF INTENT, THEY'LL GET YOU THE FINANCIALS.	협약서만 모아오면 문제없을 겁니다
35:58 - YOU KNOW, THEIR REAL ASSET IS ENGINE QUALITY.	이 회사의 진짜 자산은 엔진이요
36:01 I DON'T WANT TO JUST BUY THE NAME.	이 회사의 진짜 자산은 엔진이요 이름만 사는 건 싫소
36:03 - SPEAK OF THE DEVIL.	마침 왔네요
36:04 LAURENCE, I'D LIKE YOU TO MEET THE MAN RESPONSIBLE	마침 왔네요 맥커논 사의 엔진총괄자를 소개 하죠
36:06 FOR EVERY McKERNON MOTORS ENGINE EVER BUILT.	맥커논 사의 엔진총괄자를 소개하죠
36:08 - WOW. DOMINIC BARONE. VERY NICE TO MEET YOU.	맥커논 사의 엔진총괄자를 소개하죠 도미니크 바론 씨 반갑습니다
36:10 - GOOD TO MEET YOU.	도미니크 바론 씨 반갑습니다 반갑습니다 보여 드리고 싶은 게 있습니다
36:12 I'D LIKE TO SHOW YOU SOMETHING IF YOU HAVE A MINUTE.	반갑습니다 보여 드리고 싶은 게 있습니다 좋 조
36:16 - SO HOW DO WE GET AN OFFER TO THE BOARD BEFORE THEY VOTE TO RATIFY THE DEAL TOMORROW?	매각 승인 전에 이사회를 어떻게 설득하죠?
36:21 - YOU'RE GONNA GO THROUGH THOSE BYLAWS, AND YOU'RE GONNA FIGURE SOMETHING OUT.	내규를 뒤지면 방법이 있을 거야
36:24 - I DON'T HAVE TO LOOK THROUGH THEM TO FIGURE IT OUT, BECAUSE I JUST DID.	더 볼 것도 없어요 찾았거든요
36:27 - WELL, WHAT TOOK YOU SO LONG?	왜 이제야 말해?
36:29 YOU TRYING TO LOOK LIKE ME?	나 따라하는 거야?
36:36 - EACH OF YOU HAVE 24 HOURS TO REVIEW THE DOCUMENTS IN FRONT OF YOU,	앞으로 24시간 내로 서류를 확인하시면 됩니 다

36:39	SO AT THIS TIME... - UH, EXCUSE ME. EXCUSE ME.	-그래서 지금은... -잠깐만요
36:42	WHAT IS HE DOING HERE?	저 사람은 왜 온 겁니까?
36:44	- I'M SORRY. I'M GONNA TAKE CARE OF THIS.	-제가 처리하겠습니다 -아니, 내가 직접 하죠
36:46	- NO, NO, I WILL.	-제가 처리하겠습니다 -아니, 내가 직접 하죠 당신들은 회의에 참석할 권리가 없습니다
36:47	YOU GENTLEMEN HAVE NO RIGHT TO ATTEND THIS MEETING.	당신들은 회의에 참석할 권리가 없습니다
36:50	- ACTUALLY, WE DO.	실은 있더군요
36:51	THE BYLAW STATES THAT ANY ORIGINAL EMPLOYEE	내규에는 어떤 사원이라도
36:53	HAS THE RIGHT TO PETITION THE BOARD ANY TIME THEY MEET.	언제든 이사회에 탄원할 권리가 있습니다
36:56	DOMINIC BARONE HAS ASSIGNED THAT RIGHT TO ME.	도미니크 씨가 그 권리를 제게 위임했습니다
36:59	- HE WAS FIRED. HE NO LONGER HAS THAT RIGHT.	저자는 해고돼서 그런 권리가 없습니다
37:02	- PER SECTION 17-5, POINT "C," DOMINIC WASN'T GIVEN THREE DAYS' NOTICE,	내규 17-5 C항에 의하면 해고 3일 전 통보 규정이 있죠
37:06	SO TECHNICALLY HE WASN'T FIRED.	내규 17-5 C항에 의하면 해고 3일 전 통보 규정이 있죠 그러니까 아직 해고 전이죠
37:09	- WHICH IS WHY I DO HAVE THE RIGHT	전 권리를 위임받아
37:10	TO URGE THE BOARD TO ACCEPT THE OFFER	전 권리를 위임받아 맥커논 사의 매각을 제안하려 합니다
37:12	FOR THE PURCHASE OF McKERNON MOTORS.	맥커논 사의 매각을 제안하려 합니다
37:14	NOW, I CAN TELL YOU THAT THIS OFFER	이 제안을 받아들이시면
37:16	WILL KEEP MANUFACTURING HERE AND SAVE JOBS	현재 공장의 유지로 일자리도 안정되고
37:19	WHILE RETAINING THE FLAGSHIP ENGINE THAT PUT THIS COMPANY ON THE MAP,	유명 주력 상품인 엔진도 그대로 유지됩니다
37:22	BUT I DON'T HAVE TO, BECAUSE IT HAPPENS TO BE	그리고 더 좋은 건
37:25	FOR WAY MORE GODDAMN MONEY THAN THE ONE IN FRONT OF YOU RIGHT NOW.	지금보다 훨씬 더 큰돈을 버실 수 있을 겁니다
37:29	HEY, BOB. HOW ARE YA?	밥, 안녕하시죠?
37:34	IT'S FUNNY HOW YOU HELD OUT ON ME ON THAT PROPER NOTICE EXCEPTION.	나한테까지 해고통지규정을 숨기다니, 재미있군
37:38	- I DIDN'T HOLD OUT. I MADE THAT UP ON THE SPOT.	숨긴 게 아니라 지어낸 거예요
37:40	- REALLY? ON THE SPOT? REMEMBER THAT GETTING IT STUFF--	그 자리에서? 내가 전에 했던 말...

37:43	- I KNOW, RIGHT? I'M GETTING IT.	네, 이제 이해했죠?
37:45	- WELL, I WAS GONNA SAY THAT, BUT NOW YOU RUINED IT.	칭찬해 주려 했는데 네가 다 망치네
37:47	THAT'S ONE THING YOU DEFINITELY GET.	하나는 제대로 이해했네
37:50	HOW TO RUIN IT.	망치는 법
37:53	- HOW TO RUIN IT? - I HEARD THAT.	-망치는 법 -다 들려
38:08	I HAVE TO ADMIT, YOU DON'T SUCK.	인정해야겠네 꽤 괜찮았어
38:11	- I WISH I COULD SAY THE SAME FOR YOU.	너한테는 그 말 못 해주겠다
38:17	- TIME TO PAY THE PIPER.	계산할 시간이야
38:19	JUST SO YOU KNOW, I TOOK THE LIBERTY OF ORDERING SOME REALLY EXPENSIVE WINES.	내가 꽤 비싼 와인을 한 병 시켰어
38:23	HOPE THAT'S OKAY.	괜찮지?
38:36	- SORRY, SIR, BUT THE CHECK'S BEEN PAID FOR IN FULL BY A HARVEY SPECTER.	하비 스펙터 씨가 계산하셨습니다
38:44	- THERE, UH, MIGHT HAVE BEEN SOME GLUTEN IN THE RAVIOLI.	라비올리에 글루텐이 좀 들어있었다고
38:53	- I HEAR McKERNON MOTORS IS GETTING A NEW OWNER.	맥커논 모터스 대표가 바뀌었던데
38:56	- WE'RE NOT ONLY HANDLING THE SALE, BUT WITH THE EXPANSION PLAN THEY'RE PUTTING IN PLACE,	우리가 매각 건과 확장 계획도 다 맡게 될 거예요
39:00	OUR BILLABLES SHOULD DOUBLE. - NICELY DONE.	-수임료가 두 배죠 -잘했어
39:03	- I DID IT FOR THE FIRM.	회사를 위한 거죠
39:32	- WHAT ARE YOU DOING HERE?	어쩐 일이야?
39:38	I SHOULD NEVER HAVE KEPT IT FROM YOU	네 말이 맞았어 트레버 일을 너한테 숨기면 안 됐었는데
39:40	THAT TREVOR WAS DEALING ALL THAT TIME.	트레버 일을 너한테 숨기면 안 됐었는데
39:44	- WELL, I MEAN, IT'S, UH...	아니, 괜찮아
39:49	IT'S ALL IN THE PAST, RIGHT?	어차피 지난 일이잖아
39:53	- NO.	아니야
39:55	- WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?	무슨 말이야?
39:59	- HE'S LYING TO YOU.	또 거짓말했어
40:04	HE'S STILL DEALING. AND I'M DONE WITH HIM.	아직도 약 팔고 있어 이제 난 안 볼 거야
40:17	- SON OF A BITCH.	개자식
40:22	WELL, THANK YOU, UH, FOR TELLING ME. - NO, DON'T. STOP.	-어쨌든 말해줘서 고마워 -아니야, 괜찮아
40:28	WE'RE EVEN.	서로 신세 질 일도 없고

40:30	AND THAT IS THE LAST TIME I AM EVER RATting ON ANYONE.	이제 이런 얘기도 다시는 하고 싶지 않아
40:35	SO IF YOU FALL FOR IT AGAIN...	네가 트레버를 다시 만나든...
40:39	IT'S ON YOU.	그건 네 문제야
40:42	- ARE YOU ANGRY WITH ME?	나한테 화난 거야?
40:46	- YOU TOLD ME HE WOULD LISTEN TO ME.	내 말은 들을 거라며
40:48	- I THOUGHT HE WOULD. - WELL, HE DIDN'T.	-그럴 줄 알았어 -아니었잖아
40:52	- I'M SORRY.	미안해
40:55	I'M S--I'M SORRY.	정말 미안해
41:05	- NO, I CAN'T. I CAN'T.	아니, 이건 아니야
41:07	- WHAT? - NO, I--I FOUGHT WITH HIM.	-뭐? -그냥 트레버랑 싸운 거야
41:12	OH, GOD. THIS IS TOO MUCH.	이건 심했어